

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iv
MOTO.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN	x
INTISARI.....	xi
ABSTRACT	xii
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	7
1.4 Manfaat Penelitian.....	7
1.5 Ruang Lingkup Penelitian.....	8
1.6 Metode Penelitian	9
1.6.1 Data dan Sumber Data	9
1.6.2 Metode Pengumpulan dan Analisis Data	13
1.7 Sistematika Penyajian.....	17
BAB II KONSEP KOLOKASI DAN PENERJEMAHAN	
2.1 Konsep Kolokasi	19
2.1.1. Pengertian Kolokasi.....	19
2.1.2. Kolokasi vs Idiom.....	23
2.1.3. Klasifikasi Kolokasi.....	24
2.2 Penerjemahan	26
2.2.1. Penerjemahan Karya Sastra.....	26
2.2.2. Kesepadanan dalam Penerjemahan.....	29
2.2.3. Kaitan Kolokasi dengan Penerjemahan	30
2.2.4. Strategi Penerjemahan.....	31
BAB III TIPE KOLOKASI DALAM NOVEL <i>THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS</i>	
3.1. Kolokasi Adjektiva + Nomina.....	38

3.2. Kolokasi Adverbia + Adjektiva.....	42
3.3. Kolokasi Verba + Adverbia	46
3.4. Kolokasi Nomina + of + Nomina	48
3.5. Kolokasi Verba transitif + Nomina	52
BAB IV STRATEGI PENERJEMAHAN KOLOKASI DALAM NOVEL <i>THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS</i>	
4.1. Terjemahan dengan kata Netral.....	58
4.2. Terjemahan dengan Penghilangan.....	69
4.3. Terjemahan dengan Parafrase menggunakan Kata Terkait.....	72
4.4. Terjemahan dengan Kata Superordinat.....	77
4.5. Terjemahan dengan Substitusi Budaya.....	81
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN.....	87
DAFTAR PUSTAKA	90
LAMPIRAN	95